

JAPAN
TÜRKİYE
135TH
ANNIVERSARY
OF FRIENDSHIP



Piyanist
Nihat DEMİRKOL

ピアニスト
ニハット デミルコル

国際俳句の日を記念して贈る

俳句の心、アラトゥルカの調べ

ピアノリサイタル

HAİKULARLA ALLATURCA

PIYANO RESİTALİ



赤坂区民センター

2025年4月30日 19:00(18:00開場)

〒107-0052 港区赤坂4-18-13
赤坂コミュニティーぶらざ 3F
電話: 03-5413-2711
FAX: 03-5413-2714

主催: 駐日トルコ共和国大使館

コンサートへの参加をご希望の方は、QRコードをスキャンしてご登録ください。コンサート当日は、受付にてお名前をお伝えいただく必要があります。



HAIKULARLA ALLATURCA

Nihat Demirkol, Dr. Cemile Cabbar'la birlikte geçtiğimiz sene Türkiye-Japonya diplomatik ilişkilerinin tesisinin 100. yıldönümü kapsamında Türkiye'de gerçekleştirdiği “Haikularla Allaturca” projesini bu yıl Japonya'ya taşıyor. Türk bestecilerin eserleri, yeni ve çarpıcı bir yorumla, “Dünya Haiku Günü” vesilesiyle sanatseverlerle buluşuyor.

“Haikularla Allaturca” ana hatlarıyla, Japon ve Türk kültürünün, kadim ve estetik zevki yüksek sanat anlayışına bir saygı; daha derinlerde ise, “Haiku” ve “Allaturca”nın geleneksel ustalarına bir şükran projesidir. Aynı zamanda, Japon şiirini ve Türk makam müziğini buluşturarak bir kültür köprüsü oluşturan, ülkeler ve uluslar arasındaki dostluğu geliştirecek; iki ülkenin sanatseverlerini birbirine daha da yakınlaştıracak butik bir sahne gösterisidir. Başta Başo ve Başo okulu şairleri olmak üzere ustalara ait “Haiku” sembollerini, Türk bestecilerin ağırlıklı aynı döneme tarihlenen müzikal motifleriyle sentezleyen bir repertuvar hazırlanmış; duygu ve virtüözite yükü yüksek bir icraya evrilmiştir.

Projenin sahne akışında, arka plandaki görsellerde, Japonca, Türkçe ve İngilizce “Haiku”lar göreceksiniz. Öndeki piyano, "çiçek, meşe, dolu, söğüt, bulut, martı, ay, kelebek, bahar, güz, dağ, gölge..." gibi temel “Haiku” sembollerine makam müziğiyle ses olacak. Sadece müziğe ayrılmış, tek parça halinde çalınan, aralıksız çalınan 75 dakikalık bir performans dinleyeceksiniz. Resitalin bazı bölümlerinde, Japon ve Türk kültürüne ait "koto, kanun, santur, davul, kös..." gibi enstrümanların zengin ve görkemli tınlarından öykünerek piyanoyla çizilmiş resimler olacak. Yer yer Japon (şarkılarındaki) pentatonik diziler ile “Allaturca”daki makam dizileri buluşacak. Bu sentez, müzik dünyasına alışılmamış, hatta sıradışı yeni renkler sunacak; öyle ki, "sakura ve lâlenin benzeşliği" açığa çıkacak.

アラトゥルカ俳句

ニハット・デミルコル氏が昨年、ジェミレ・ジャッバル博士とともに、トルコと日本の外交関係樹立 100 周年記念事業の一環としてトルコで開催した「アラトゥルカ俳句」プロジェクトが、今年日本で実現します。トルコの作曲家たちの斬新で印象的な作品が、「国際俳句の日」を機に、芸術を愛する日本の皆様に披露されます。

「アラトゥルカ俳句」は、本質的には日本とトルコ、両国の伝統的かつ高尚な芸術観へのオマージュであり、その奥には、俳句とアラトゥルカという両文化の巨匠たちへの深い敬意が込められています。日本の詩とトルコのマカーム音楽とを融合させ、文化の懸け橋を築くこの舞台は、両国の芸術愛好家をより近づけ、国境を越えた友情の芽を育むことでしょう。巨匠たち、特に芭蕉や芭蕉派の俳諧師たちの句風と、同時代のトルコの作曲家たちの音楽的モチーフを合わせたレパートリーは、高い情緒性と技巧に満ちたパフォーマンスへと進化しました。

舞台では、後方に日本語、トルコ語、英語での俳句が映し出され、前方のピアノが、「花、桜、電、柳、雲、カモメ、月、蝶、春、秋、山、影…」といった俳句の基本的なシンボルに、マカーム音楽で命を吹き込みます。本公演では、音楽だけにすべてを捧げた、約 75 分間のノンストップ・パフォーマンスをお楽しみいただきます。演奏では、箏、カーヌーン、サントウル、太鼓、キョスなど、日本とトルコの伝統楽器の豊かな響きをピアノで描くシーンもございます。日本の五音音階とアラトゥルカのマカーム音階が交差し、音楽界にこれまでにない、新鮮かつ斬新な色彩を添えます。まるで、桜とチューリップが響き合うように。